
Auftraggeber : **BORBET**

Typ(en) : **R 75635**

Ausführung(en) : **Lk 108 mit Zentrierring, Kennzeichnung: BOØ72,5 /Ø65,1**

Technische Daten, Kurzfassung

Raddaten

| | | |
|-----------------------------|---|--|
| Radtyp | : | R 75635 |
| Radausführung | : | Lk 108 |
| Radgröße nach Norm | : | 7 ½ J x 16 H2 |
| Einpreßtiefe in mm | : | 35 |
| zulässige Radlast in kg | : | 640 |
| zul. Abrollumfang in mm | : | 2000 |
| Lochkreisdurchmesser in mm | : | 108 |
| Lochzahl | : | 5 |
| Mittenlochdurchmesser in mm | : | 72,5 mm mit Zentrierring, Farbe reinweiß, Kennzeichnung: BOØ72,5 /Ø65,1 |
| Zentrierart | : | Mittenzentrierung |

Verwendungsbereich

| | | |
|----------------------|---|---|
| Fahrzeughersteller | : | Volvo Car Corporation, Göteborg / Schweden |
| Radbefestigungsteile | : | Bei den Fahrzeugtypen LS, LW, L und N mit den serienmäßigen Radbefestigungsteilen Kegelbundradschrauben M12x1,75x29, bzw. bei den Typen 964-965, 9 mit den vom Radhersteller mitzuliefernden Kegelbundradmuttern M 12x1,5, Kegelwinkel 60°, bzw. bei Typ T mit den vom Radhersteller mitzuliefernden Kegelbundradbolzen M14x1,5x32 |
| Anzugsmoment in Nm | : | 110 bei den Typen LS, LW, L, N, T 90 bei den Typen 965-964, 9 |
| Spurverbreiterung | : | bis zu 28 mm |

Gutachten zur Erteilung einer ABE

Nr. : RA99/00269/A/15

Anlage-Nr. : 17



Seite 2 von 7

Auftraggeber : BORBET

Typ(en) : R 75635

Ausführung(en) : Lk 108 mit Zentrierring, Kennzeichnung: BOØ72,5 /Ø65,1

| Typ: LS | | | |
|--|----------------------------------|--|----------------------------------|
| ABE / EG-Genehmigung: F787 ab NT3 | | | |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise |
| 105 | 850 GL/SE/GLE/GLT | 205/50R16-87 | 1)2)3)4)5)6)7) |
| 125 | 850 GLT/SE | 14)17) | 8)9)10)12) |
| 93; 103; 106 | 850 GLE/SE/GL | | 13) |
| 142 | 850 | 225/45R16-89 | |
| 166 | 850 TURBO/T5, 850 T-5R, 850 R | 14)15)16) | |
| 184 | 850 R | | |
| 103 | 850 TDI | | |
| | | zulässige Reifengrößen | Auflagen und Hinweise |
| | | vorne | hinten |
| | | 205/50R16-86 | 225/45R16-89 |
| | | | 1) bis 10) 12)13)14)15)16)17) |

F787/NT10

1090/900

5/108/65

| Typ: LW | | | |
|--|----------------------------------|--|------------------------------------|
| ABE / EG-Genehmigung: G306 ab NT1 | | | |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise |
| 125 | 850 GLT/SE | 205/50R16-87 | 1)2)3)4)5)6)7) |
| 93; 103; 106 | 850 GLE/SE/GL | 14)17) | 8)9)10)12) |
| 103 | 850 TDI | | 13) |
| 142 | 850 | 225/45R16-89 | |
| 166 | 850 TURBO/T5, 850 T-5R, 850 R | 14)15)16) | |
| 184 | 850 R | | |
| | | zulässige Reifengrößen | Auflagen und Hinweise |
| | | vorne | hinten |
| | | 205/50R16-86 | 225/45R16-89 |
| | | | 1) bis 10) 12)13)14)15)16)17) |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise |
| 142 | 850 AWD (Allrad) | 205/55R16-89 19) | 1)2)3)4)5)6)7) 8)9)10)12) |
| | | 225/45R16-89 19) | |
| | | zulässige Reifengrößen | Auflagen und Hinweise |
| | | vorne | hinten |
| | | 205/55R16-89 | 225/50R16-92 |
| | | | 1)2)3)4)5)6)7) 8)9)10)12)19)20) |

G306/NT09

1090/1120

5/112/66,5

Gutachten zur Erteilung einer ABE

Nr. : RA99/00269/A/15

Anlage-Nr. : 17



Seite 3 von 7

Auftraggeber : BORBET

Typ(en) : R 75635

Ausführung(en) : Lk 108 mit Zentrierring, Kennzeichnung: BOØ72,5 /Ø65,1

| Typ: L | | | |
|---|---|--|-------------------------------------|
| ABE / EG-Genehmigung: e9*93/81*0002*.. | | | |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise |
| 93; 103;105; 106; 120; 121; 125; 129; 132; 142; 155; 166; 184 | Volvo 850 (Lim.), Volvo 850 (Kombi) bzw. S70 / V70 | 205/50R16-87 14)17) | 1)2)3)4)5)6)7) 8)9)10)12) 13) |
| | | 225/45R16-89 14)15)16) | |
| | | zulässige Reifengrößen | Auflagen und Hinweise |
| | | vorne | hinten |
| | | 205/50R16-86 | 225/45R16-89 |
| | | 1) bis 10) 12)13)14)15)16)17) | |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise |
| 142; 166; 176; 184 | V70 AWD | 205/50R16-87 19) | 1)2)3)4)5)6)7) 8)9)10)12) |
| | | 205/55R16-89 19) | |
| | | 225/45R16-89 19) | |
| | | zulässige Reifengrößen | Auflagen und Hinweise |
| | | vorne | hinten |
| | | 205/55R16-89 | 225/50R16-92 |
| | | 1)2)3)4)5)6)7) 8)9)10)12)19)20) | |

e9*93/81*0002*10

1120/1120

5/108/65

| Typ: 964-965 | | | |
|-----------------------------------|--|--|----------------------------------|
| ABE / EG-Genehmigung: G851 | | | |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise |
| 125; 150 | Volvo 960 (Lim.), Volvo 960 (Kombi) | 205/55R16-89 21) | 1)2)3)4)5)6)7) 8)9)10) 22)24) |
| | | 225/45R16-89 | |
| | | zulässige Reifengrößen | Auflagen und Hinweise |
| | | vorne | hinten |
| | | 205/50R16-86 | 225/45R16-89 |
| | | 1) bis 10)20)22) | |
| | | 205/55R16-89 | 225/50R16-92 |
| | | 1) bis 10)20)21)22) | |

G851/NT05E

980/1150

5/108/65

Gutachten zur Erteilung einer ABE

Nr. : RA99/00269/A/15

Anlage-Nr. : 17



Seite 4 von 7

Auftraggeber : BORBET

Typ(en) : R 75635

Ausführung(en) : Lk 108 mit Zentrierring, Kennzeichnung: BOØ72,5 /Ø65,1

| Typ: 9 | | | | |
|---|--|--|----------------------------------|-----------------------|
| ABE / EG-Genehmigung: e4*95/54*0006* | | | | |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise | |
| 125; 132; 150 | Volvo 960 bzw. S90 (Limousine) Volvo 960 bzw. V90 (Kombi) | 205/55R16-89 21) | 1)2)3)4)5)6)7) 8)9)10) 22)24) | |
| | | 225/45R16-89 | | |
| | | zulässige Reifengrößen | | Auflagen und Hinweise |
| | | vorne | hinten | |
| | | 205/50R16-86 | 225/45R16-89 | 1) bis 10)20)22) |
| | | 205/55R16-89 | 225/50R16-92 | 1) bis 10)20)21)22) |

e4*95/54*0006*03 980/1160

5/108/65

| Typ: N | | | | |
|---|----------------------|--|----------------------------|-----------------------|
| ABE / EG-Genehmigung: e4*96/27*0015*.. | | | | |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise | |
| 120; 121; 132; 142; 166; 176 | C 70 | 205/55R16-89 | 2)3)4)5)6)7) 8)9)10)12) | |
| | | 225/50R16-92 | | |
| | | 245/45R16-94 1)13) | | |
| | | zulässige Reifengrößen | | Auflagen und Hinweise |
| | | vorne | hinten | |
| | | 205/55R16-89 | 225/50R16-92 | 2) bis 10) 12) |

e4*96/27*0015*04 1110/970

5/108/65

| Typ: T | | | |
|---|----------------------|--|-----------------------|
| ABE / EG-Genehmigung: e9*96/79*0028*.. | | | |
| Motorleistung (kW) | Handelsbezeichnungen | zulässige Reifengrößen vorne und hinten , ggf. Auflagen | Auflagen und Hinweise |
| 103; 120; 150; 166; 200 | S 80 S80 T6 | 225/55R16-90 1)27)28)29) | 2) bis 10) 12) |
| | | 235/50R16-90 1)26)28)29) | |
| | | 215/55R16-90 25) | |
| | | 215/55R16-90 Q M+S | |

e9*96/79*0028*03 1130/1040

5/108/65

Auftraggeber : BORBET

Typ(en) : R 75635

Ausführung(en) : Lk 108 mit Zentrierring, Kennzeichnung: BOØ72,5 /Ø65,1

Auflagen und Hinweise

- 1) Der vorschriftsmäßige Zustand des Fahrzeugs ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einen Kraftfahrzeug-sachverständigen oder einen Angestellten nach Abschnitt 7.4a der Anlage VIII zur StVZO unter Angabe von
Fahrzeughersteller,
Fahrzeugtyp und
Fahrzeugidentifizierungsnummer
auf der im Abdruck der ABE des Sonderrades enthaltenen Bestätigung bescheinigen zu lassen.
- 2) Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigen zu lassen.
Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.
- 3) Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind, sofern sie in der Tabelle nicht aufgeführt sind, den Fahrzeugpapieren zu entnehmen.
- 4) Das Fahrwerk sowie die Brems- und Lenkungsaggregate müssen, sofern diese durch keine weiteren Auflagen berührt werden, dem Serienstand entsprechen. Wird gleichzeitig mit dem Anbau der Sonderräder eine Fahrwerksänderung vorgenommen, so ist diese und ihre Auswirkung auf den Anbau der Sonderräder gesondert zu beurteilen.
- 5) Es sind nur schlauchlose Reifen mit Gummi- oder Metallventilen zulässig. Die Ventile müssen den Normen DIN, E.T.R.T.O. oder TRA entsprechen, sollen möglichst kurz sein und dürfen nicht über die Radkontur hinausragen.
Bei Fahrzeugen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mehr als 210 km/h sind nur Metallventile zulässig.
- 6) Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden.
- 7) Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck bzw. Mindestluftdruck zu beachten ist.
- 8) Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Bei Fahrzeugen mit permanentem Allradantrieb ist bei Verwendung des Ersatzreifens darauf zu achten, daß nur Reifen mit gleich großem Abrollumfang zulässig sind. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden.
- 9) Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß Schneeketten nicht verwendet werden können.
- 10) Die Sonderräder dürfen nur an der Innenseite mit Klebe- oder Klammergewichten an der Außenseite nur mit Klebegewichten ausgewuchtet werden.

Auftraggeber : BORBET

Typ(en) : R 75635

Ausführung(en) : Lk 108 mit Zentrierring, Kennzeichnung: BO \varnothing 72,5 / \varnothing 65,1

- 12) Die auf der Radanlagefläche befindlichen Zentrierstifte sind vor der Radmontage zu entfernen.
- 13) Es ist durch geeignete Maßnahmen, z.B. Ausstellen der Kotflügel oder Anbau von Karosserieteilen, für eine ausreichende Radabdeckung an Achse 1 zu sorgen.
- 14) Um eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination in den Radhäusern an Achse 1 zu gewährleisten, ist das Kunststoffradhaus im Bereich der inneren Reifenschulter nachzuarbeiten. Durch Kreisfahrt ist ausreichender Reifenfreiraum an Achse 1 zu kontrollieren.
- 15) Um eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination in den Radhäusern an Achse 2 zu gewährleisten, ist die Radhausausschnittkante in einem Bereich von 150 mm vor und hinter der senkrechten Radmittenebene auf eine Restdicke von 15 mm zu kürzen oder hochzuformen. Im gleichen Bereich ist auch die Kunststoffradhausschale bis etwa 40 mm hoch auszuschneiden.
- 16) Um eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination in den Radhäusern an Achse 2 zu gewährleisten, ist die Ausbuchtung im Kunststoffradhaus im Bereich der inneren Reifenflanke auf Höhe des Stoßfänger auszuschneiden oder abzuschleifen.
- 17) Sofern in den Fahrzeugpapieren eine Fabrikatsbindung eingetragen ist, ist diese weiterhin zu beachten. Werden andere Fabrikate verwendet sind die erforderlichen Mindestfülldrücke unter Angabe der fahrzeugspezifischen Daten (zul. Achslasten, max. Sturzwerte VA/HA, Höchstgeschw. beim jeweiligen Reifenhersteller zu erfragen. Die Freigabe ist bei der Abnahme vorzulegen.
- 19) An Achse 2 ist die Kunststoff-Radhausschale etwa 150 mm vor und hinter der Radmitte (im Bereich der Radhaus-Blechsicke) auszuschneiden.
- 20) An Achse 2 ist die Blech-Radhauskante im Bereich von 150 mm vor und hinter der senkrechten Radmittenebene ganz umzulegen.
- 21) Um eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination in den Radhäusern an Achse 1 zu gewährleisten, sind die Radhausausschnittkanten im Bereich von ca. 150 mm vor und hinter der Radmitte auf eine Restbreite von 13 .. 15 mm umzulegen.
- 22) Um eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination in den Radhäusern an Achse 2 zu gewährleisten, sind die Radhausausschnittkanten ab seitlicher Stoßleiste bis zum Stoßfänger bis auf eine Restbreite von 8 bis 10 mm umzulegen. Die Innenkotflügel sind außen abzutrennen und hinter die umgelegte Radhauskante zu klemmen; die Kante oberhalb des Stoßfängers ist vollständig abzutrennen.
- 24) Durch geeignete Maßnahmen ist für eine ausreichende Radabdeckung an Achse 2 nach vorn zu sorgen.
- 25) Nur zulässig an Fahrzeugen, bei denen diese Bereifungsgröße bereits serienmäßig eingetragen ist.
- 26) Durch geeignete Maßnahmen ist für eine ausreichende Radabdeckung an Achse 1 nach vorne zu sorgen (z.B. durch Ausstellen des Stoßfängers, des Kotflügels, durch Tieferle-

Auftraggeber : **BORBET**

Typ(en) : **R 75635**

Ausführung(en) : Lk 108 mit Zentrierring, Kennzeichnung: BOØ72,5 /Ø65,1

gung oder durch Anbau von Karosserieteilen). Es können eine oder auch mehrere Maßnahmen erforderlich sein.

- 27) Aufgrund von Fertigungstoleranzen beim Fahrzeug bzw. in der Reifenbreite - fabrikatsabhängig - kann es erforderlich werden, durch geeignete Maßnahmen für eine ausreichende Radabdeckung an Achse 1 zu sorgen. Ist dies nicht erforderlich, so ist die Eignung des begutachteten Reifenfabrikates auf der im Abdruck der ABE des Sonderrades enthaltenen Bestätigung einzutragen. **Auflage A01** ist zusätzlich anzuwenden.
- 28) An Achse 2 sind die Radhausauschnittkanten im Bereich von der seitlichen Schutzleiste bzw. Sicke bis zur Stoßfängeroberkante umzulegen.
- 29) An Achse 2 ist der Kunststoffinnenkotflügel hinter die umgelegte Radhauskante zu klemmen bzw. auszuschneiden.

Die Anlage 17 mit den Blättern 1 bis 7 hat nur Gültigkeit in Verbindung mit dem Gutachten für die Sonderräder Typ R 75635 des Herstellers BORBET.

Essen, 19. Juli 1999

RA99/00269/A/15